

Geschäftskorrespondenz

Bestellung

Bestellung - Bestellung abgeben

Niederländisch

Wij overwegen de aanschaf van ...

Formell, vorsichtig

Wij zijn verheugd bij uw bedrijf een bestelling te plaatsen voor ...

Formell, sehr höflich

Wij willen graag een bestelling plaatsen.

Formell, höflich

Bijgevoegd is onze vaste bestelling voor ...

Formell, höflich

Bijgevoegd vindt u onze bestelling.

Formell, höflich

Wij hebben een constante vraag naar ... en daarom willen wij graag ... bestellen.

Formell, höflich

Hierbij plaatsen wij een bestelling voor ...

Formell, direkt

Wij zijn van plan ... van u te kopen.

Formell, direkt

Zou het voor u mogelijk zijn een bestelling van ... voor een prijs van ... per ... aan te nemen?

Formell, sehr direkt

Wij verheugen ons op uw schriftelijke bevestiging.

Formell, höflich

Rumänisch

Luăm în considerare posibilitatea achiziționării...

Suntem încântați să plasăm companiei dvs. o comandă pentru...

Am dori să plasăm o comandă.

Aveți anexată comanda noastră fermă pentru...

Veți găsi atașată comanda noastră.

Comandăm în mod curent...și am dori să comandăm în același regim și...

Prin prezenta dorim să ne plasăm comanda pentru...

Intenționăm să achiziționăm de la dumneavoastră...

Puteți accepta o comandă pentru...la prețul de...per...?

Așteptăm cu interes confirmarea dvs. pe care vă rugăm să o exprimați în scris.

Bestellung - Bestätigung

Niederländisch

Rumänisch

Geschäftskorrespondenz

Bestellung



Kunt u alstublieft de verzenddatum en de prijs per fax bevestigen?

Formell, höflich

Puteți vă rog să ne confirmați data expedierii și prețul prin fax?

Uw bestelling wordt zo snel mogelijk verwerkt.

Formell, sehr höflich

Comanda dvs. va fi procesată cât se poate de repede.

Uw bestelling wordt momenteel verwerkt en wij verwachten dat de bestelling klaar is voor verzending voor ...

Formell, höflich

Comanda dvs. este procesată și estimăm că va fi pregătită pentru livrare înainte de...

In overeenstemming met onze mondelinge afspraken, sturen wij u het contract voor ondertekening.

Formell, direkt

Ca urmare a acordului nostru verbal vă trimitem contractul spre a fi semnat.

Bijgevoegd vindt u twee kopieën van het contract.

Formell, direkt

Veți regăsi în anexă două copii ale contractului.

Stuurt u het ondertekende contract alstublieft binnen tien dagen na ontvangst aan ons terug.

Formell, direkt

Vă rugăm să ne returnați o copie semnată a contractului în cel mult 10 zile de la data primirii.

Hierbij bevestigen wij uw bestelling.

Formell, höflich

Prezenta servește drept confirmare a comenzii dvs.

Hierbij bevestigen wij onze mondelinge bestelling van ...

Formell, höflich

Prin prezenta se confirmă comanda verbală din data de...

Wij gaan akkoord met uw betalingsvoorwaarden en bevestigen dat de betaling per onherroepelijk krediet / internationale postwissel / bankoverwijzing wordt voldaan.

Formell, höflich

Acceptăm termenii plății și confirmăm faptul că aceasta se va efectua prin scrisoare irevocabilă de garanție bancară/ ordin de plată internațional/ transfer bancar.

Wij hebben zojuist uw fax ontvangen en bevestigen uw bestelling zoals aangegeven.

Formell, direkt

Tocmai am primit faxul dvs. și confirmăm comanda.

Geschäftskorrespondenz

Bestellung

Wij plaatsen deze proefbestelling onder voorwaarde dat de levering volgt voor ...

Formell, direkt

Plasăm această comandă de testare cu condiția ca livrarea să se facă până la data de...

Uw waren worden in de komende ... dagen/weken/maanden verzonden.

Formell, direkt

Bunurile Dvs. vor fi expediate în termen de ... zile/săptămâni/luni.

Bestellung - Änderungen

Niederländisch

Zou het mogelijk zijn om onze bestelling terug te brengen van ... naar ...

Formell, höflich

Rumänisch

Considerați că este posibil să ne reduceți comanda de la ... la...?

Zou het mogelijk zijn om onze bestelling te vergroten van ... naar ...

Formell, höflich

Considerați că este posibil să ne măriți comanda de la...la...?

Zou het mogelijk zijn om onze bestelling uit te stellen naar ...

Formell, höflich

Considerați că ar fi posibil să ne amânați comanda până...?

Wij moeten u helaas mededelen dat wij de waren niet kunnen leveren voor ...

Formell, höflich

Din păcate ne vedem nevoiți să vă aducem la cunoștință faptul că nu vă putem livra bunurile până...

Het spijt ons u te moeten meedelen, dat deze bestelling niet voor morgen verzendklaar zal zijn.

Formell, höflich

Din păcate ne vedem nevoiți să vă aducem la cunoștință faptul că această comandă nu va fi gata de livrare mâine.

Bestellung - Stornierung

Niederländisch

Het spijt ons u te moeten meedelen, dat wij onze bestelling elders plaatsen.

Formell, sehr höflich

Rumänisch

Din păcate ne vedem nevoiți să vă aducem la cunoștință faptul că suntem nevoiți să ne plasăm comanda în altă parte.

Geschäftskorrespondenz

Bestellung

Het spijt ons u te moeten meedelen, dat wij onze bestelling reeds elders geplaatst hebben.

Formell, sehr höflich

Din păcate ne vedem nevoiți să vă aducem la cunoștință faptul că suntem nevoiți să vă anunțăm că am plasat comanda în altă parte.

Helaas zijn deze artikelen niet langer in ons assortiment/uitverkocht, zodat wij uw bestelling moeten annuleren.

Formell, höflich

Din păcate aceste articole nu mai sunt disponibile/nu se mai află pe stoc așa că ne vedem nevoiți să vă anulăm comanda.

Helaas zijn uw voorwaarden niet concurrerend genoeg om de bestelling haalbaar te laten zijn.

Formell, höflich

Din păcate condițiile dvs. nu sunt suficient de competitive pentru a face comanda viabilă.

Helaas kunnen wij uw aanbod niet aannemen, omdat ...

Formell, höflich

Din păcate nu vă putem accepta oferta deoarece...

Wij willen onze bestelling graag annuleren. Het bestelnummer is ...

Formell, direkt

Am dori să anulăm comanda. Numărul comezii este...

Wij zijn genoodzaakt onze bestelling te annuleren, omdat ...

Formell, direkt

Suntem forțați să anulăm comanda din cauza...

Aangezien u niet bereid bent ons een lagere prijs aan te bieden, moeten wij u helaas meedelen dat wij geen bestelling bij u kunnen plaatsen.

Formell, sehr direkt

De vreme ce nu sunteți dispuși să ne oferiți un preț mai mic ne vedem nevoiți să vă informăm că nu putem plasa comanda la dvs.

Wij zien helaas geen andere mogelijkheid dan het annuleren van onze bestelling van ...

Formell, sehr direkt

Nu avem alternativă în afară de a ne anula comanda pentru...